

Der Bay

The International Anglo-Yiddish Newsletter

May 2005

Vol. XV No. 5

Theresa Tova! At IAYC Conference

Lovers of Yiddish are in for a real treat with the announcement that the international Yiddish nightclub star was added to the IAYC billing!

This month's centerfold has the initial Conference Program. It includes the day, time, title and presenter. At the end is the listing of the evening banquet and entertainment programs.

Inside this issue also is the list of nominees for the IAYC elections to the Board of Directors. Elections are held at every IAYC Conference. After the elections, the Board elects the officers. The list of nominees reads like a Who's Who in the World of Yiddish Clubs.

Best of all is the fact that these conferences have grown to the point that they encompass much more than just club members. They have become a beacon for the entire Yiddish Community. Set aside some time to introduce yourself to your editor and let's share stories and become friends.

We hope to make the announcement of the next IAYC Conference location, and meet the next conference coordinator. It will be the tenth one, and special plans are already underway to celebrate it in a novel and innovative way.

The Minneapolis Yiddish Vinkl co-chair, Roz Baker can be reached at: 612-377-5456 or the Publicity chair, Annalee Odessky at: annalee@mn.rr.com or 952-544-5423.

Greater Milwaukee/Chicago area attendees can travel by a chartered Greyhound bus roundtrip for only \$100. Contact Paul Melrood at: 414-961-1715 or e-mail majpaulww2@sbcglobal.net

Michael Harry Baker, z"l

With the passing of "Mike" IAYC has lost a dedicated and long-time Board Member and officer. From his teaching Yiddish to leading the Minneapolis Yiddish Vinkl his love of Yiddish permeated his whole life. His wife, Roz, chairs the upcoming IAYC Conference.

Mike's obituary in the Star Tribune reads like a scientist's, businessman's, community activist's and a Yiddishist's Who's Who. He was graduated as an industrial chemist and later founded Chem/Serv, Inc of Minneapolis. He was president of the Minnesota Academy of Science and a founding member of the Minneapolis Jewish Community Center

He was president of several chemical societies and editor of their journals. Of special note was that of being chairman of the Minnesota Federation of Engineering Societies. At one time he chaired the Minnesota Chapter of the ACS and the Minnesota Chapter of the Institute of Chemical Engineers.

Mike also served as Chairman of the Minnesota Chapter of the American Society for Technion and was on the board of the Minneapolis Jewish Vocational Services.

Mike, as a member of the Minneapolis C of C, traveled and lectured about popular science in small towns in the Upper Midwest.

Memorial gifts may be made to Mazon— A Jewish Response to Hunger (1900 S. Bundy Dr., Ste. 260, Los Angeles, CA 90025

Basic, Introductory, Preliminary Polish 101

by Tomasz Pado

**Polish has all three genders.
In Polish there are no *the, a, an***

Pronunciation

c – as English "ts"

j – as English "j" – long
"e"

ch – as English "kh" or as
"ch"

in Loch Ness

ł – stands for Polish hard "l"
(w)

sz – stands for "sh" as in
"show"

cz – stands for "ch" as in
"child"

Polish "rz" should be spelled
as "zh"

w – as English "v"

ż – as English "zh" and other
cases

sign ' serves as soft sign

y – as English "y" or as "i" in
"sick"

u – as "oo" in English
"boom"

a – as "a" in English "fast"

Single Letter words

A = but

I = and

W = in

Z = with

U = at

O = at

Simple phrases

Ja jestem I am

Ty jesteś You are

On, ona, ono jest He. She. It
is

My jesteśmy We are

Wy jesteście You are

Oni są They are

Nie mówię po polsku, =

I don't speak Polish.

[nye muvye po polsku]

Mówię po polsku. =

I speak Polish

Czy mówi Pan/Pani po polsku.

=

Do you speak Polish?

Jestem

Amerikaninem/Amerykanką. =

I am an American.

Jestem z Ameryki. =

I am from America.

Jestem zmęczony =

I am tired. (m)

Która jest godzina?

What time is it?

Gdzie jest toaleta? =

Where is the bathroom?

Two letter words

Bo – because

Ci – you

Co – what

Do – to

Ich – their

Na – on

No – yes (slang)

Od – from

Po – after. over.

on

Są – are

Tą – this(f)

We – in

Że – that

Ze – with

Polska – Poland

Tak – yes

Nie – no. not

Pociąg – train

Taxi – taxi

Autobus – bus

Lotnisko – airport

Mężczyzna – man

Kobieta – woman

Ul(ica). = abbrev. for street

Lewy – left

Prawy – right

Gorący – hot

Zimny – cold

Ubranie – clothes

Paszport – passport

Chory – sick

Lekarz – doctor

Szpital – hospital

Hotel – hotel

Mydło – soap

Telewizor – TV set

Dzień – day

Noc – night

Telefon – telephone

Szkoła – school

Nauczyciel(ka) – teacher

Park – park

Pokój – room

Spać – to sleep

Restauracja – restaurant

Kelner – waiter

Jeść – to eat

Głodny – hungry

Chce mi się pić - I want to
drink

Jedzenie – food

Woda – water

Mleko – milk

Kawa – coffee

Herbata – tea

Chleb – bread

Masło – butter

Mięso – meat

Ziemniaki – potatoes

Cukiernia – pastry shop

Adres – address

Babcia – grandmother

Dziadek – grandfather

Mama – mother

Tata – father

Syn – son

Córka – daughter

Kuzyn – cousin

Wujek – uncle

Ciotka – aunt

Pieniądze – money

Karta kredytowa - credit card

1 złoty=100 groszy=US quarter

Barwa – color

Biały – white

Cena – price

Centrum – center

Czekolada – chocolate

Niedziela – Sunday

Poniedziałek - Monday

Wtorek – Tuesday

Środa – Wednesday

Czwartek – Thursday

Piątek - Friday
Sobota - Saturday
Deszcz - rain
Dzień - day
Dzięki - thanks
Humor - humor
Ile - how much/how many
Pies - dog
Ryba - fish
Sen - sleep
Żydowski, Żyd Jewish, Jew
Uczyć - to teach
Geneologia - genealogy
Numer - number
0 - zero 6 - sześć
1 - jeden 7 - siedem
2 - dwa 8 - osiem
3 - trzy 9 - dziewięć
4 - cztery 10- dziesięć
5 - pięć 100 - sto

Polish Transliteration

- * Hooked characters
- * a -> a`
- * e -> e`
- * Accented characters
- * c -> c'
- * n -> n'
- * s -> s'
- * z -> z'
- * Dotted characters
- * z -> z*
- * Slashed characters
- * l -> /l

ĄąĆćÓóĘęŁłŃńŚśŁłŻż

Rzeszów = zh-e-sh-uv

An Unusual Pen Pal Request

I am a *Ben Toirah (Chareidi)*, have 5 children and work in commercial insurance.

I know of Yankl Halpern (Japan), both his unicycling, and his interest in Yiddish. I once exchanged emails (about unicycling) with him a few years back. Fishl, no, unicycling is still not part of the Olympics.

I'm not familiar with the YIVO system of transliteration, and it also feels very strange to me. My preference for correspondence is to send my letters in Acrobat format so that the Yiddish letters will render properly on almost all platforms.

Since you're operating this Briv Fraynd list, perhaps you also may know somebody who would like to schmooze as well. Preferably he would be a native Litvish, speaker. I have access enough to Chassidim, but since I'm not Khasidish, it's not the style I'm looking to develop. I'd prefer schmoozing over writing.

I already read the *Algemeiner*, the *Forverts*, as well as Yiddish books. However, since much of my working knowledge has been acquired through reading, I haven't developed a reasonable speaking fluency. The authenticity of my accent can use some work as well.

I used to speak Yiddish with my Zeyde and great aunt and great uncle (no choice there, English wasn't on the menu) and to my Magid Shiur in Eretz Yisroel (Ivrit was an option, but my Yiddish is better), but at that point in my life, I was speaking it only to get by, with no particular interest in language itself. Unfortunately, when my Zeyde was alive, my wife and children couldn't speak with him at all, so they'd just stand there and smile when we visited.

Perhaps you know some homebound elderly gentleman who is just khalishing for someone with whom to schmooze. That'd be a mitzva as well. Let me know what options you have up your sleeve.

Efsher, I can chap a schmooze with you to discuss things. I appreciate your assistance.

Mordche

Mordechai Steinfeld,
631 Jarvis Ave,
Far Rockaway, NY 11691
vostutzich@yahoo.com

Home: (718) DESPAIR, 718-337-7247
Office: (516) 284-0141

Remembering Sydney Steuer

By Frank Krasnowsky

Sydney Anshell Steuer, who was pianist in our musical duo "Chutzpah," died on February 14. For 25 years, she accompanied me in performances of Yiddish and Ladino songs at Folk Festivals, Senior Centers, Convalescent Homes in greater Seattle and the Northwest.

At age 8 she accompanied vocalists at school assemblies. As her talent and training grew, she was in demand by singers in need of an accompanist who could transpose from one key to another. She loved vocal music, and had an almost encyclopedic memory of songs. The Seattle Jewish Center relied on her to provide music for children's performances and musicals and to direct the Golden Age Choir.

Chutzpah began when Sydney had me sing a few Yiddish songs at the 20th Anniversary of the Golden Age Club. The audience, starved for Yiddish music, loved it. When the program director of the Kline Galland Home for Jewish convalescents urged us to sing at the Home, we began a quarter century of monthly performances for the residents.

Yiddish songs revived memories, stimulated and enriched the lives of the residents at the Home. It was evident that Yiddish music was an essential part of Jewish life, and that losing a Yiddish song was losing a part of Jewish history. Since most of my audience stumbled over Yiddish from lack of use, I added my own translations in singable English that retained the expressions and the flavor of the original.

In the early 80's it was difficult to find Yiddish scores and recordings in Seattle. Ruth Rubin's book "Voices of a People" contained the words, mostly fragments, of over a thousand Yiddish songs, however only a few of the scores were included in her small volume of Yiddish Folk songs. A musicologist in Berkeley - taped several Yiddish LP's that had come out in the 40's and 50's. Sydney scored and transposed the music along with tunes from my memory. I translated the songs, we integrated the English words, and Chutzpah was in business.

We were the first Jewish group to perform at the Northwest Folk Life Festival, resulting in an invitation to perform in the Sun Valley Festival. Eventually I translated 150 songs, and we made five cassettes. Sydney's support as singing coach and accompanist was central to Chutzpah, She will be sorely missed, by me, her husband Herb (himself a fine pianist); her family, and her many friends—but particularly by the residents of Kline Galland.

“I’m the World’s Leading Authority”

Fishl: Do you mean in the whole world?

Tevye: Yo!

Fishl: But, Tevye, there are billions of people in the whole world, and many of them are educated. And you insist that you are the world’s leading authority.

Tevye: Yo!

Fishl: Am I correct, Tevye, that you are not even a graduate of the Chelm University of Hard Knocks?

Tevye: Yo!

Fishl: So tell me, Tevye, in what are you the world’s leading authority?

Tevye: Khovetn kinder!

Fishl: Come on now Tevye, you do not even have a P.D. (Pedagogical Degree) from the CCC (Chelm Chevre College). So tell me—what makes you the world’s leading authority in child rearing?

Tevye: Ikh hob a sakh tekhter.

Fishl: I know.

Tevye: Ikh shushke in dem rekhtn oyer, ikh bin dayan tatn. Ikh shushke in dem linkn oyer, zay a gut meydl—un gib a patsh in tokhes.

Fishl: You mean to tell me that your secret is to whisper in their right ear, I am your father, and whisper in their left ear, be a good girl, and then you tap them on the rump—and they behave?

Tevye: Yo!

Editor’s note: In a conversation on the cell phone, early last night, Tevye said that he would gladly answer questions that any reader of *Der Bay* has on family matters relating to children—of any age.

This was reconfirmed this morning in an exchange of e-mail messages. It will be an exclusive feature column of the *Der Bay* publication, and any reuse of any of its contents in any format whatsoever, at any Yiddish class or Yiddish club meeting, is strictly permitted—with or without the editor’s consent.

Any violation of this trust will be dealt with to the fullest extent of the law, and will be reported in the letters to the editor column so that all other clubs can kvell.

Di Zukunft

As the number of all-Yiddish publications decreases, there are a few that are weathering the storm and even embracing new formats. One of these is *Di Zukunft* (The Future).

Der Bay has long recommended that each member of a club should subscribe to at least one publication. In that way each member can report on an article periodically. For those who cannot read Yiddish with the Yiddish/Hebrew oyses then transliterated material or publications like *Der Bay* can be used. However, for those who are able to read Yiddish in the original, publications like *Di Zukunft* are highly recommended.

Di Tsukunft is a literary journal published by the Congress for Jewish Culture. It was founded in 1892, and presently is a quarterly publication. It has been united with CYCO (Central Yiddish Culture Organization).

A recent issue was in honor of I. B. Singer’s hundredth birthday. There were 13 articles in the 50 pages. They included:

- Vos iz di farbindung tsvishn yidish un yidishkayt? A pluralistische tsugang. by Sholem Berger
- Der nayer historisher roman. A review of Simcha Simchovitch’s novel by Boris Sandler
- A velt mit veltelekh. by Yosef Fridlander
- A fleml in vint. (a poem) by Yoni Fain
- Araynkukn fun droysn: Oyf di zoymen funem lebn. by Marcus Miller
- Di yidische tematik in salvador dalis shafn by Moyshe Wolf
- Zuntik gants fri. (a poem) by Beyle Schaechter Gottesman
- A tog aza. (a poem) by Beyle Schaechter Gottesman
- Dos yingl veyst dem emes. by I. B. Singer

Currently Dr. Itzik Gottesman is the editor. He is also on staff of the Yiddish Forverts. Dr. Gottesman received his doctorate from the University of Pennsylvania and subsequently taught Yiddish at the University of Texas at Austin.

Subscriptions may be purchased from: *Zukunft*, 25 E. 21st St. NY, NY 10010 Ph: 212-505-8040

The First Chelmrolet Rolls Off the Assembly Line!

by Philip *Fishl* Kutner

There was the first CCC (Chelm Car Celebration). It was a rejoicing that Chelm had not seen since the rabbi's first son was born. Balloons filled the sky and Champagne literally flowed in the streets. We are getting ahead of ourselves.

How did this come to be? How did Chelm get to build its own automobile plant? Let's hear the story, as it was first reported by the *Alte Press*, the AP newswire service.

The development all started late one night as the CCC (Chelm City Council) was winding up its business. It was reported that someone said that it would be an opportunity to do something about Chelm's high unemployment rate—approaching 50%. In Chelm all the women worked, but the men had only temporary jobs. It seems that the men could only get part-time work in helping their wives produce babies.

The article further states that the incentive was the recent entering of Poland into the EU, the European Union. This would open up Chelm to tourism and great prosperity, but how would tourists get around if there were no modern cars and the muddy streets filled with ruts would not be conducive to automobile travel.

Further reading of the report explains that the CCC would approach the IMF the International Monetary Fund to borrow money from the International Bank to build a modern automobile manufacturing plant in Chelm.

- It would employ only men—thus solving Chelm's unemployment problem.
- They would build a special vehicle, a luxury SUV, with off-road capability to maneuver Chelm's rutted roads until there would be so much money that a regular paved road could be built.
- It would be called the Chelmrolet, the General Motorn SUV luxury model.

Lest you think that the CCC was not thorough into looking at the matter of choosing a parent company, let me assure you that such was not the case.

The astute reasoning went like this. First, the people most likely to come as tourists to Chelm would be Jews, and the USA has the most Jews. Second, since USA has the most cars, a USA manufacturer should

be chosen. Third, since Chrysler is the smallest of the big three, and since Hershl Ferd was not good to the Jews, and since General Motors was the largest, the decision was made to go with GM.

When Ditroyt heard about it, there was a flurry of action. GM stocks doubled overnight, and money flowed in to build an ultra-modern assembly plant. However, soon a series of problems arose. It dealt with the unskilled laborers available among the Chelm Labor force. Since the women had done all the work, the men had no work ethics or skills.

Ditroyt was in a quandary and the GM stocks fell to half its original value. A bright idea occurred to the GM CEO, call in Fishl as a consultant/arbitrator. After all, he had experience in such matters. Besides Fishl's Feeble Fee was only a GM contribution to *Der Bay* and the monthly copies to be on file at the GM, Ditroyt Library Headquarters.

Fishl's Final Formula

1. GM auto designers would make drawings for an ultra-modern, new type luxury SUV taxi that would be able to smoothly maneuver the Chelm city ruts.
2. The taxis should be equipped with a state-of-the-art GPS (Global Positioning System). There was always the possibility that the Chelm taxi drivers might venture out of the city limits.
3. The factory should be built with outside laborers so that time could be used to get the men of Chelm to learn about the WWW (Wonderful World of Work).
4. A kosher cafeteria should be built in the plant so that the employees would have a kosher hot meal during the long, cold, snowy winter days.
5. Instead of coffee breaks the time would be spent in davening.
6. Finally, the highest rewards to the recipients for attendance and good workmanship would be their selection of aliyes at the High Holiday Services.

On your next trip to Europe visit the modern shtetl of Chelm. It now has a single lane paved road down the main street and all around the shtetl. Taxis always pass by going around and around in wide loops and down the main thoroughfare.

Yiddish Theatrical Alliance & The Yiddish Artists And Friends Actors Club

By Ruth Harris

The Yiddish Artists & Friends Actors Club and the Yiddish Theatrical Alliance are proud to announce that our annual dinner dance gala will be held on Monday evening, June 27, 2005 at 6 pm at the Park Avenue Synagogue, New York City.

The Yiddish Artists and Friends Actors Club is an organization founded in 1936 by its first president, the well-known Hollywood star, Paul Muni, to help members of the Yiddish theater who were in need of financial support. Today, almost 70 years later, the organization brings together veterans of the Second Avenue Theater, new stars of the Yiddish stage and friends of Yiddish theater who have joined together to preserve the Yiddish songs, music and memories that we all cherish.

The Yiddish Theatrical Alliance was formed in October 1917, to help actors, musicians, composers, stagehands and their families in times of sorrow. The organization, as well as 30 Burial Societies, has burial grounds at Mt. Hebron Cemetery, Flushing, New York, where among others, the great legends of the Second Avenue theater are buried.

Our mission is to maintain the cemetery grounds and also to hold a memorial service every year at Mt. Hebron, during the High Holiday season, to pay respect to our dear departed members and the Yiddish theatrical world that perished during the Holocaust.

Our guest of honor this year is Corey *Gedalye* Breier in celebration of his 50th birthday. There are few among us who have been so committed to the Jewish community, Yiddish culture and to the Yiddish theater as Corey has been over the last 30 years.

Corey has been President of the Yiddish Artists and Friends Actors Club for over 12 years and more recently, the President of the Yiddish Theatrical Alliance. He also has served as an officer and activist in the Workmen's Circle/ Arbeter Ring, Forward Association, Folksbiene Yiddish Theater, Congress for Jewish Culture, Sutton Place Synagogue, United Komarno Aid Society and the Second Generation of Long Island – Children of Jewish Holocaust Survivors.

Corey and his wife Reizl raised their son Zalman to be fluent in Yiddish and both share Corey's love and commitment to the perpetuation of the Yiddish language and culture.

To attend the special gala event call Ruth Harris at: 516-569-1678 or e-mail yta18@aol.com

Both organizations—The Yiddish Theatrical Alliance, and The Yiddish Artists And Friends Actors Club, are located at: 31 East Seventh Street, New York City 10003.

Herman Yablokoff (Der Payatz—The Clown) was a president of the Yiddish Theatrical Alliance

Yiddish Theater has had a long and colorful history dating back to Avram Goldfaden in Romania to the present day with major Yiddish theaters today in Montreal, Folksbiene in New York, the Israel National Theater in Tel Aviv, Romania State Jewish Theater and in Strasbourg, France.

Dr. Israel Kugler wrote a series on the History of the Yiddish Theater published in *Der Bay* entitled, *The American Yiddish Theater: Origins and History*. He traced the journey from Europe starting with the Purimshpil to the Broderzingers to the founder of the modern Yiddish theater, Avrom Goldfaden.

Kugler noted that there were many great Yiddish playwrights in America starting with Jacob Gordin. The great Yiddish actors included; Thomashefsky, Asler, Kessler, Moguiescu, Kenni Liptzen, Maurice Schwartz, Jennie Goldstein, Peysakh Burstein, Herman Yablokoff and Molly Picon.

Finally, Kugler wrote about ARTEF, the artisan politicalization of Yiddish theater. The acronym ARTEF stands for a group tied to the Jewish sector of the American Communist Party. Existing in the glow of the Moscow Art Theater of Stanislavsky and the great Yiddish actor-producer Shiom Mikhoels (later murdered by Stalin along with Soviet Yiddish writers) ARTEF drew a following under the direction of Benno Schneider.

The Yiddish plays had expressionistic staging and adapted some standard Yiddish plays with a party-line twist. Many Broadway actors came to ARTEF performances. David Opatashu got his start there and also appeared in movies.

The Yiddish Theater has had several organizations to help members of the theatrical industry. The Yiddish Theatrical Alliance's predecessor as the Cousins, and other groups are the Yiddish Actors Guild, Hebrew Actors Club, Yiddish Artists and Friends, and Yiddish Actors Club.

SHAYLES UN TSHUVES VEGN DER YIDISH-VOK

DI ALGEMEYNE SHAYLES

VOS IZ DI YIDISH-VOKH (DO VAYTER: YV)?
Zi iz di eyntsike gantsvokhike unternemung vos vert adurkhgefirt in gantsn af yidish. 150-170 mentshn fun gor der velt kumen zikh tsunoyf yedn oygust kedey tsu voynen in "yidishland", vu me ken zikh oyslebn af mame-loshn. Di YV iz untern reshus fun Yugntruf Yugnt far Yidish; s'iz shoyn hekher 20 yor vi di YV kumt for. Yeder meg tsushteln a pleytse mit zayne talantn, kentenishn un feyikeyt, vi nor me ken. Di hoypt-mumkhn un -talantn fun der yidish-velt kumen af der YV—iz di program an ershtklasike.

YIDISH-KENTENISH

IKH KEN NIT LEYENEN ODER SHRAYBN YIDISH.
MEG IKH DOKH KUMEN AF DER YV?
Yo! Di informatsye af der YV gufe shraybt men say af yidish (mit yidishe oysyes), say mit lataynishe oysyes.

MEG MEN KHOTSH REDN ENGLISH KEDEY
TSU FREGN: "VI ZOGT MEN ... AF YIDISH?"
Yo.

DI DEMOGRAFIK

VOS FAR A MIN MENTSHN KUMEN AF DER YV?
Ale minim. Yeder elter, fun pitslekh kinder biz bney-tishim. Frume un veltlekh. Ortodoksishe un egalitarishe. S'rov yidn, khotsh geveyntlekh mit a heyfele nit-yidn. Frayleydike, porfelker, porlekh, almones, almens, grushes un grushim, eltern mit tsi on di kinder, un khasene-gehate on tsi mit di froyen/mener. Zey kumen azh fun Oystralye un fun gor nit vayt, vi Husatonik, Mas'.

DI AKTIVITETN

VOS FAR A MIN AKTIVITETN VELN ZAYN?
Tsum alem ershtn iz avade alts af yidish. Yedn frimorgn, khuts shabes, zaynen do 2 aktivitetn, un tsu mol nokh mer breyres, arayngerekhnt referatn, shmuesn, varshtatn, kompyuterkrayzn, yidish-klasn. Teyl mol zaynen di referatn un shmuesn af yidishe temes, teyl mol af yidish-temes, un teyl mol af a teme vos hot nit keyn shaykhes tsu yidishkeyt bekhlat (vi der genom). Bald nokh mitog iz do a drite aza aktivitet. Fun a 2:30 on, iz do shvimen (say in ozere, say in baseyn), shiflen zikh (vesle-shiflekh un tretl-shiflekh), hilke-pilke, netsbol un koyshbol un a mishnayes/gemore-shiyer. In ovnt zaynen do lager-fayern, talantarnyes, kontsertn, filmen, freggeshlegn, un klezmertents. Dos zaynen di bashtimte aktivitetn. Es iz oykh ale mol do tsayt af tsu shmuesn, zikh opruen, leyenen, shraybn oder lernen zikh.

IR KENT MIR SHIKN A TSAYTPLAN FUN
AKTIVITETN?

Neyn. Di aktivitetn bashtimt men nor nokh dem vi yeder hot zikh farshribn. Demolt zet der koordinierer ver es hot voluntirt af ontsufirn mit aktivitetn un velkhe aktivitetn me hot voluntirt ontsufirn. Dem tsaytplan farendikt men geveyntlekh in mitn oygust. Tomer vilt ir ober, iz do afn vebzaytl a farayoriker tsaytplan far aykh ibertsukkn.

DOS REGISTRIRN ZIKH

TSI MUZ MEN KUMEN AF DER GANTSER
VOKH?

Neyn. Me meg kumen afile af nor eyn moltsayt. Zet dem YV-Registrir-boygn afn vebzaytl far di ale breyres.

FAR VOS IZ DER TOGPRAYZ HEKHER
BEMESHEKH FUN SOF-VOKH?

Onbot un nokhfreg. In di vokhnteg iz ale mol do iberiker plats, nor shabes-zuntik iz kop af kop.

FAR VOS IZ DER PRAYZ AF DER GANTSER
VOKH BILIKER IN TEYL FALN VI DER PRAYZ
FAR DRAY TEG?

Ven eyne(r) kumt nor af etleke teg, farnemt er/zi a plats vos me volt andersh genutst af der gantser vokh. Hobn mir beser lib, di bateylikte zoln zayn gantsvokhnikes.

DER PLATS UN DER TRANSPORT

VU GEFINT ZIKH DI YV?

Berkshire Hills
Emanuel Adult Vacation Center,
Box A, Empire Rd,
Copake, NY 12516,

VOS ZAYNEN DI TELEFON- UN FAKS-
NUMERN IN DER ZUMER-KOLONYE?

Ir kent zey gefinen in di dokumentn, "Travel Instructions by Car" un "Letst-minute protim" andershvu afn Yidish-vokh-vebzaytl (<http://www.yugntruf.org/yidvokh/index.htm>).

DOS ESN

IZ DOS ESN KOSHER? Yo.

VI IZ DOS ESN?

S'iz gut. S'iz gants gezunt, s'iz kosher un s'iz geshmak. Keyn gurmets-esn iz es nit.

Yugntruf, 200 W. 72nd St. #40. NY, NY 10023
718-222-0908 yvokh@yugntruf.org

Levels of Discomfort

Sol & Fishl Kutner

One's level of discomfort can be shown in a continuum as listed below.

Af Eynglish	Af yidish zogt men
Interest	der interes
Concern	di dayge
Apprehension	di tfise
Anxiety	di umru
Panic	di panik

Because Jews faced so many challenges over the ages the question arose as to the degrees or levels of discomfort from the mildest to the most severe.

Individuals vary widely in their reactions, for their coping mechanisms are based on their family upbringing and individual personality.

Reactions in the *camps* are an example of extremes that may have been influential in possible survival.

How would you react if you were threatened?

Is discretion the better part of valor, or do you throw caution to the wind?

Should you run and scream for help, or should you submit and hope to save your life?

It has been said that every time you are knocked down that you must come up with something that you did not have when you were knocked down. Pick up a stone, a stick or a fistful of mud.

Was Ghandi correct when he preached *passive resistance*? It worked in India with a billion people. Would it work with Jews?

We are concerned with the survival of our beloved *mame-loshn*. What is your degree of discomfort?

How should we react to its being under constant attack—that it is irrelevant in our times??

For us Yiddish is of *Interest* and even *Concern*. It is alive and evolving on the Internet. Our literature, music, theater, journals, and clubs will be around for many generations—albeit in a different format.

Lang leb Yiddish!

Sheva Zucker Assumes Leadership of the League for Yiddish

The League for Yiddish announced the appointment of prominent Yiddish educator and activist, Dr. Sheva Zucker, to the position of executive director. Dr. Zucker assumes the leadership of the League for Yiddish from **Dr. Mordkhe Schaechter** (Senior Lecturer in Yiddish Emeritus at Columbia University), who was the founder, in 1981, of this unique apolitical organization, devoted to the goal of preserving the Yiddish language and fostering its further use. Dr. Schaechter was formerly the executive director of the organization, as well as the editor-in-chief of its journal, *Afn Shvel*.

The League for Yiddish grew both quantitatively and qualitatively thanks to the limitlessly devoted guidance, both spiritual and intellectual, that he provided the organization. Dr. Schaechter is now its Executive Director Emeritus.

Dr. Zucker, was for many years a student of Dr. Schaechter, and until recently a lecturer in Yiddish language and Jewish literature at Duke University. She has been a teacher in the Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture at Columbia University / YIVO and will continue to teach this summer at the program's new location at New York University.

She is the author of two highly popular Yiddish textbooks titled *Yiddish: An Introduction to the Language, Literature and Culture* (Workmen's Circle, New York: vol. 1, 1994; vol. 2, 2002). These books are accompanied by audio recordings, and are in the process of being translated into Portuguese and Italian. In addition, Dr. Zucker is the editor and publisher of *The Golden Peacock: The Voice of the Yiddish Writer*, a CD of ten Yiddish writers reading from their works.

Dr. Zucker brings a deep love for, and a professional devotion to, the Yiddish language and its literature, and the League for Yiddish is confident that it will continue to grow under her leadership.

For more information please call 212-787-6675 or 919-286-1641.

She will appear at the Ninth IAYC Conference in Minneapolis, MN June 2-5, 2005. Dr. Zucker's Conference topic will be, *Territory and Language: The search for a Yiddish-Speaking Home*. She will explore the history of Yiddish based territorialism and the way in which the dreams and ideals of Yiddish community are still present in our lives today.